Humour, say: A Dialog

John Dowland 1562-1626

1

Hu - mour, say, what mak'st thou here in the pre - - sence of a Queen?
2. O, I am as heavy as earth, Say, then, who is hu-mour now?
3. Mirth then is drown'd in sor - rows brim, Oh, in sor - - - row all things sleep.

8

Prin-ces
I am
No, no

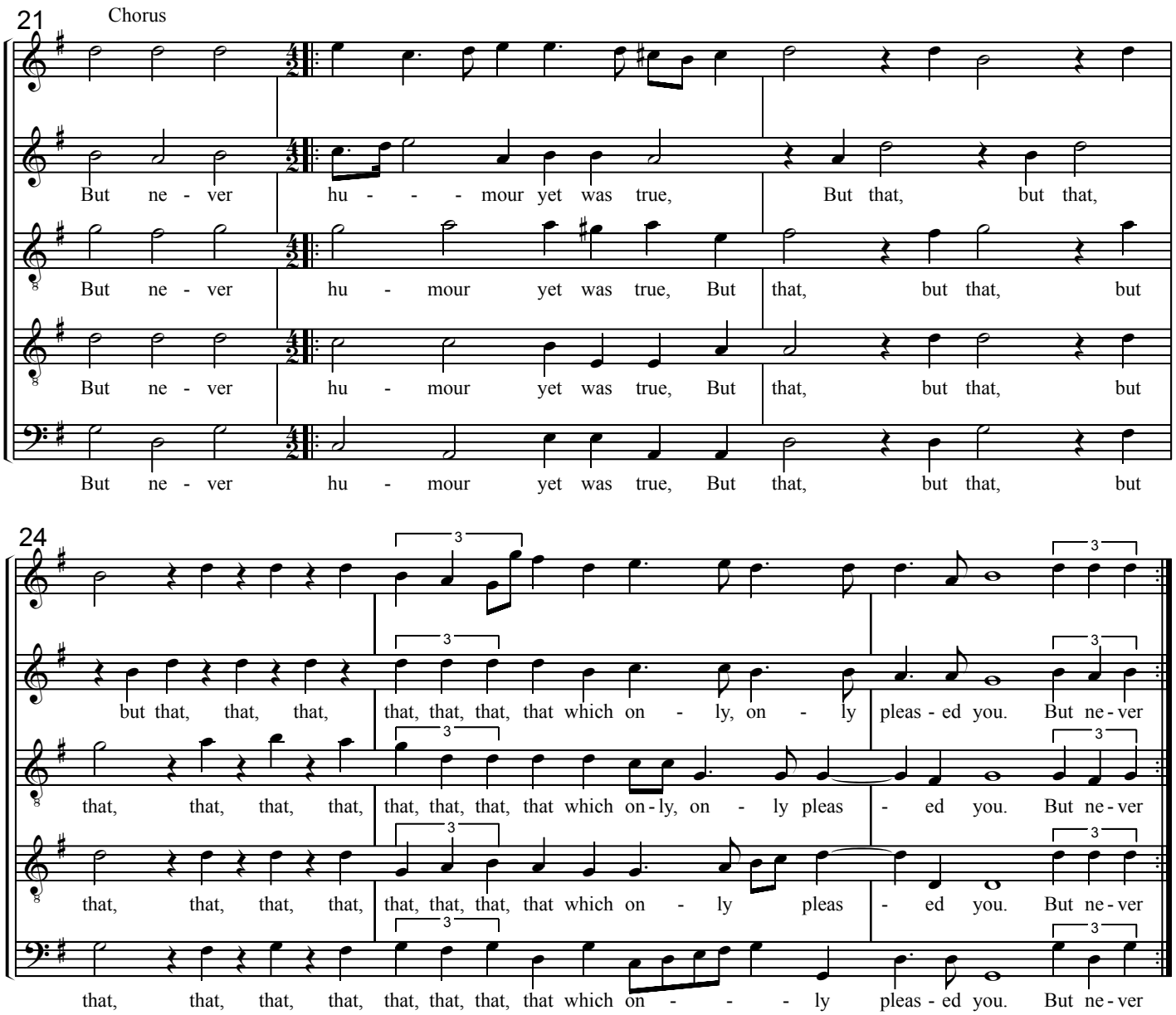
Thou art a
Why, then, 'tis
In her

hold con - ceit most dear, All con - ceit in hu-mour seen.
now in - clin'd to mirth, Hu-mour I as well as thou.
fool, the light'st things swim, Hea - vy things sink to the deep.

15

hea - - - vy lea - den mood:
I am drown'd in woe
pre - - sence all things smile;

Hu-mour is in - ven-tion's food.
No, no wit is che-rish'd so.
Hu-mor fro - - - lic then a - while.



1 Stimmung, sag, was richtest du hier in Gegenwart einer Koenigin an? Fürsten lieben ihre eigenen Urteile/Eitelkeiten [conceit] nur allzusehr. Alle Eitelkeiten/Urteile sind in der Stimmung zu finden. [Der Satz ist im Original grammatisch nicht komplett.] Du bist eine schwere, bleierne Geisteshaltung: die Stimmung ist die Nahrung der Kreativitaet [invention: nur im modernen Gebrauch ist das 'Erfindung'].
Refrain: Aber eine Stimmung war noch nie treu/standhaft ausser der, die nur dir gefiel.

2 Oh, ich bin so schwer wie die Erde. Sag nun, wo ist die Stimmung/der Humor jetzt? Ich bin nun der Fröhlichkeit zugeneigt, Humor genausogut wie du. [Dies Anhaengsel zum Satz ist, wie in der ersten Strophe, grammatisch unvollstaendig und mir unverstaendlich. Humour koennte auch als Verb benutzt werden - dann heisst es so viel wie einem gut zureden, einen in bessere Laune reden, aber auch das gibt mir keinen Sinn.] [Der naechste Satz kann um 180 Grad gedreht werden.] Entweder: Nein, nein, Geistesspruehen/Witz wird dermassen hoch geachtet/geliebt; oder: Kein, aber auch gar kein Geistesspruehen/Witz wird dermassen hoch geachtet/geliebt. Refrain....

3 So ertrinkt die Fröhlichkeit in [einem Eimer von] Kummer bis zum Rand voll. Ach, alle Dinge schlafen im Kummer.
Nein, nein, du Trottel, die leichtesten Dinge schwimmen, schwere Dinge sinken bis auf den Grund. Stimmung, huepfe denn [noch] ein Weilchen herum. Refrain: ....